

CHIACHIO & GIANNONE

PROYECTOS SELECCIONADOS / SELECTED PROJECTS

RUTH
BENZACAR
GALERIA DE ARTE



BORDADO EN COMÚN / COMMUNAL EMBROIDERY

- 04. SAGRADA FAMILIA
2009
[Ver / View](#)
- 04. POSTAL DE SAN JACINTO
2010 - 2011
[Ver / View](#)
- 04. AVISTAJE
2017
[Ver / View](#)
- 04. ARQUEOLOGIA SUAVE + AVISTAJE
2017
[Ver / View](#)
- 65. COMECHIFFONES
2023
[Ver / View](#)

BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

- 19. FAMILIA A 6 COLORES
2018
[Ver / View](#)
- 28. MARCHA DEL ORGULLO
2018
[Ver / View](#)
- 35. LATINX FLAG
2020
[Ver / View](#)
- 38. CELEBRATING DIVERSITY
2020
[Ver / View](#)
- 46. HOPE WILL NEVER BE SILENT
2019 - 2020
[Ver / View](#)
- 56. BANDERA POR LA DIVERSIDAD
2017
[Ver / View](#)

DIBUJO COLECTIVO / COLLECTIVE DRAWING

- 04. COMECHIFFONES
2023
[Ver / View](#)
- 66. JOURNEYS FROM THE SOUTH
2015
[Ver / View](#)
- 65. CAMARADAS EN SHANGAI
2018
[Ver / View](#)

OTROS TRABAJOS/ OTHER WORKS

- 04. SELVA BLANCA
2015
[Ver / View](#)
- 66. BIENAL DO MERCOSUL
2019
[Ver / View](#)

Chiachio & Giannone son una pareja de artistas que lleva adelante su obra en conjunto y disuelve la noción de autoría individual para trabajar bajo una única firma. Trabajan en diversidad de técnicas: pintura, bordado, mosaico textil, cerámica y porcelana, la cual abordan desde una concepción pictórica del color y de la puntada como pincelada. El motivo más frecuentado en su producción es el retrato familiar, que despliegan dentro de un profuso repertorio. En sucesivas piezas se retratan a sí mismos y a sus hijxs-mascotas bajo el aspecto de cortesanas del imperio chino, guaraníes, coyas, campesinxs de la Normandie o, incluso, animales selváticos. Para cada pieza, investigan al detalle entornos, vestimentas y ornamentos. En otro grupo de obras, se bordan como pareja de hombres maduros entre figuras estereotípicas del homoerotismo. La recreación continua de su imagen comporta un espíritu teatral trotamundo, en contacto con la transformación drag y el humor de varieté. C&G también exploran la permeabilidad de su obra a los estilos de artistas y artesanas que admiran y a las estéticas de diversas culturas a modo de homenaje, de referencia a las artistas mujeres de la modernidad y también a lxs artistas outsiders o pertenecientes al colectivo LGTBQ+. Sus piezas de cerámica fusionan la imaginaria popular latinoamericana y los motivos decorativos de la porcelana francesa u holandesa.

Los tiempos extensos del bordado, que implican meses o años, y la reutilización de telas de uso personal y doméstico en sus piezas los llevan a consolidar una concepción activista de su labor desde una perspectiva afectiva, anti-productivista y de cuidado ambiental. Mientras que realizan la mayor parte de su obra en su casa, en espacios públicos y salas de exhibición desarrollan obras participativas con la comunidad LGTBQ+, las minorías migrantes y público general, junto a quienes confeccionan banderas que reivindican identidades y tradiciones artesanales. C&G se presentan como una identidad mutable y expansiva que comienza en la pareja, se extiende a la familia multiespecie y entabla diálogos con la sociedad en obras que alcanzan las calles.

Chiachio & Giannone are a pair of artists who produce all their work together, blurring to the point of disappearance the notion of individual authorship (they sign their works as a single being: Chiachio & Giannone). While they work in an array of techniques (painting, embroidery, textile mosaic, ceramics, and porcelain), their conception of color is painterly; they see the stitch as a brushstroke. They have produced prodigious family portraits—the most common motif of their work. In piece after piece, they portray themselves along with their children-pets as imperial Chinese courtesans, as Native American Guaraniés or Qullas, as peasants from Normandy, or even as jungle animals. For each piece, they do exhaustive research on the setting, the attire, and the ornamentation. In another group of works, they embroider themselves as two mature gay men together amidst stereotypical homoerotic figures. The constant recreation of their image yields a sort of theatrical globetrotter spirit combined with a drag-like transformation and variety theater-like humor. C&G's work is intentionally permeable as it pays tribute to the styles of artists and artisans they admire and to the aesthetics of different cultures; it makes references to modern women artists as well as to outsider artists, often LGTBQ+ people. Their ceramic works combine a Latin American imaginary and the decorative motifs of French and Dutch porcelain.

At play in the embroidery process, which can take months, if not years, and for which they reuse fabrics from their own clothing or home, is an activist conception and an affective, anti-productivist, and environmentalist perspective. While they make most of their work at home, they also engage the LGTBQ+ community, migrants minorities, and the general public in participatory works—often the production of the flags of those groups' identities and struggles in processes that champion artisanal traditions—produced in public spaces and exhibition galleries. C&G operate as a mutable and expansive identity that begins in the intimacy of life partners and expands into a multi-species family as, through works that extend into the street, they dialogue with society at large.

BORDADO EN COMÚN / COMMUNAL EMBROIDERY

BORDADO EN COMÚN / COMMUNAL EMBROIDERY

SAGRADA FAMILIA

2009

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Centro Cultural de España, Guatemala. Curaduría / Curator: Eva Grinstein

S/T, 2009

Versión de una obra de Chiachio & Giannone hecha por manos de artesanas de La Antigua, Aguas Calientes, Guatemala. / Chiachio & Giannone's work version made by the hands of craftswomen from La Antigua, Aguas Calientes, Guatemala.



Delicados y detallistas, Chiachio y Giannone dibujan con hilos de colores sobre pañuelos, almohadas, lienzos y otras telas de diversos tamaños donde a veces también aplican pedrería, generando vistosos relieves. El mundo que construyen tiene a ambos como protagonistas, recreando escenas históricas, en las que se convierten en héroes o personajes legendarios, o simplemente posando como en cualquier retrato familiar. Un tercer personaje se destaca en la mayoría de sus creaciones: el perrito Piolín, hijo dilecto y testigo privilegiado de las innumerables horas de trabajo transcurridas en la casa que comparten. En las imágenes y en la vida real, Leo, Dani y Piolín constituyen una familia feliz, una sagrada familia, divina trinidad que reproduce, a su modo, un ideal de amor y paz acuñado en tiempos remotos.

Considerando que Guatemala posee un riquísimo bagaje de textilería y bordado, Chiachio y Giannone han decidido realizar para esta exhibición una experiencia inédita en su trayectoria. Por primera vez, delegarán una parte de la producción de obras a artesanas guatemaltecas especialmente contactadas para este fin, que recrearán las figuras de Leo, Dani y Piolín utilizando como único punto de referencia dos fotografías enviadas por los artistas. Este experimento de colaboración, encargo a distancia e interpretación cultural constituirá una oportunidad única para verificar los puentes, reales y ficticiales, que es posible construir entre personas físicamente distantes y distintas, entre lo contemporáneo y lo popular, entre el arte y la artesanía. Este proyecto se realiza en el marco de las jornadas en las que el CCE/G despierta y discute temáticas de diversidad sexual.

Eva Grinstein / Curadora

Delicate and detailed, Chiachio and Giannone draw with coloured threads on handkerchiefs, pillows, canvases and other fabrics of various sizes where they sometimes also apply rhinestones, generating eye-catching reliefs. Both are protagonists of the world they construct, recreating historical scenes, in which they become heroes, legendary characters, or simply posing as in any family portrait. A third character stands out in most of their creations: the little dog Piolín beloved son and privileged witness of the countless hours of work spent in the house they share. In the images and in real life, Leo, Dani and Piolín constitute a happy family, a holy family, a divine trinity that reproduces, in its own way, an ideal of love and peace coined in ancient times. Considering that Guatemala has a very rich textile and embroidery background, Chiachio & Giannone have decided to carry out for this exhibition an unprecedented experience in their trajectory.

For the first time, they will delegate part of the production of the works to Guatemalan craftswomen specially contacted for this purpose, who will recreate the figures of Leo, Dani and Piolín using two photographs sent by the artists as the only point of reference. This experiment in collaboration, remote commissioning and cultural interpretation will constitute a unique opportunity to verify the bridges, real and fictional, that can be built between physically distant and different people, between the contemporary and the popular, between art and craft. This project is carried out within the framework of the days in which the CCE/G displays and discusses themes of sexual diversity.

Eva Grinstein / Curator



SAGRADA FAMILIA, 2009

Versión obra de Chiachio & Giannone hecha por manos de integrantes de la Organización OLAS, SA de Santiago Atitlán (colectivo de artesanos indígenas gay). Santiago de Atitlán. Guatemala 2009 / Chiachio & Giannone artwork version made by members of the Organización OLAS, SA from Santiago Atitlán (a collective of gay indigenous artisans). Santiago de Atitlán. Guatemala 2009

BORDADO EN COMÚN / COMMUNAL EMBROIDERY

POSTAL DE SAN JACINTO

2010 - 2011

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Separados al nacer? Un encuentro del arte y la artesanía.

Artistas: Cristina Schiavi, Gregor Passens, Henry Coleman, Chiachio & Giannone, Nicolás Combarro, Víctor Muñoz y Will Rogan. Curador: Esteban Álvarez. 2 Salon Nacional de Artistas de Colombia. Colombia. Exhibicion Zona Franca. Museo Naval, Cartagena. / Separated at birth? A meeting of art and crafts. Artists: Cristina Schiavi, Gregor Passens, Henry Coleman, Chiachio & Giannone, Nicolás Combarro, Víctor Muñoz and Will Rogan. Curator: Esteban Álvarez. 2 National Artists' Salon of Colombia. Colombia. Exhibition Zona Franca. Naval Museum, Cartagena.



“Postal de San Jacinto” surge como resultado de la expedición realizada en dicho pueblo. La primera cosa que hicimos al bajar de la buseta fue caminar, adentrarnos en sus calles y andar en burro. Foto. Seguimos el camino y fue un camino de encuentro con la tradición del tejido de la hamaca y largas charlas con artesanas. Decidimos trabajar con la artesana Gladys , quien supo comprender nuestra búsqueda: el rescate de la tarea manual y del diseño de flores y hojas típicas que ella había aprendido de niña de su madre. Ambos, nosotros y ella, bordamos nuestros recuerdos. En enero estos recuerdos se unieron en esta obra.”

Chiachio & Giannone

“Un trabajo en conjunto, una confluencia, donde dos artistas que también son artesanos, y una artesana investigando los caminos del arte, se encuentran, se entretajan y producen una imagen de una foto para el recuerdo: un triple retrato de los artistas y su mascota inmortalizados en el bordado espectacular sobre la gran hamaca que nos recuerda a cada puntada, que el oficio, la función y el ornamento se pueden fundir en un solo objeto diseñado para descansar y soñar al aire libre.”

Esteban Álvarez

“Postcard of San Jacinto” is the result of an expedition to that village. The first thing we did when we got off the bus was to walk through the streets and ride a donkey. Photo. We followed the path and it was a path of encounter with the tradition of hammock weaving and long talks with craftswomen. We decided to work with the craftswoman Gladys, who understood our search: the rescue of the artisan tasks and the design of typical flowers and leaves that she had learnt as a child from her mother. We, her and us, embroidered our memories. In January these memories came together in this work”.

Chiachio & Giannone

“A joint work, a confluence, where two artists who are also artisans, and a craftswoman investigating the paths of art, meet, interweave and produce an image of a photo to remember: a triple portrait of the artists and their pet immortalised in the spectacular embroidery on the large hammock that reminds us with each stitch, that craft, function and ornament can merge into a single object designed to rest and dream in the open air”.

Esteban Álvarez



POSTAL DE SAN JACINTO, 2010 - 2011

Bordado a mano con hilo de algodón, flores tejidas al crochet y pompones s/ manta tejida a mano en telar de pié. Realizado con la colaboración de la artesana Gladys Tamara Bustillo / Hand embroidered with cotton thread, crocheted flowers and pompoms on a hand-woven blanket on a foot-loom. Made with the collaboration of the artisan Gladys Tamara Bustillo.

BORDADO EN COMÚN / COMMUNAL EMBROIDERY

AVISTAJE

2017

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Islas (zona rural), Municipio de 25 de mayo, Provincia de Buenos Aires. 2017 / Islas (rural area), Municipality of 25 de mayo, Province of Buenos Aires. 2017.



El objetivo de este encuentro fue reunir en jornadas de trabajo y camaradería la mayor cantidad de manos de bordadoras alumnas de la Maestra Artesana Elba Rocco del Municipio de 25 de Mayo, Provincia de Buenos Aires, para que, bajo su coordinación técnica, y con la dirección artística de Chiachio & Giannone se pueda elaborar un tapiz comunitario a través de las manos de quienes lo elaboraron.

The aim of this encounter was to bring together the greatest number of Master Craftswoman Elba Rocco's embroidery students from the Municipality of 25 de Mayo, Province of Buenos Aires, so that, under her technical coordination, and with the artistic direction of Chiachio & Giannone, a communal tapestry could be created through the hands of those who made it.





BORDADO EN COMÚN / COMMUNAL EMBROIDERY

ARQUEOLOGIA SUAVE

2017

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Ruth Benzacar Galería de Arte, Buenos Aires, 2017.



En la temprana escena de los años 2000 los artistas reacomodaron las marcas culturales de la década pasada, inventaron formas de gestionar el arte y diseñaron estrategias políticas a la altura de la coyuntura. Surgieron proyectos en los que lo autoral se disolvió, y también se acopló. Es posible situar en ese momento el inicio de dos líneas que, aunque podrían verse como contrapuestas en varios puntos, mantienen ciertas afinidades activistas. La primera, profesionalizada de acuerdo a las agendas curatoriales y con una captura instrumental de la relación local-global. La segunda, aquella que continuó en otro ritmo las destrezas artísticas de Jorge Gumier Maier en espacios como Belleza y Felicidad, Sonoridad Amarilla y Juana de Arco. En algunos de ellos Chiachio & Giannone llevaron a cabo sus primeras exposiciones. Aquí convergen los artistas de la intimidad que, desmarcados de las narrativas centrales, aún se preguntan por la belleza y permiten el ingreso de lo real próximo de manera ingenua, con devoción y sin especulación. En sus producciones encontramos referencias al arte argentino como una conversación entre amigos y amigas, proceso que a la vez amplifica los contornos del arte hacia prácticas como la artesanía y las manualidades, carentes de estatus dentro del canon moderno. Esta línea se sostuvo gracias a un conjunto de testimonios orales, textos y experiencias que actualmente vuelven a nutrir al arte contemporáneo a partir de la pregunta por lo queer y el anacronismo.

Desde sus inicios Chiachio & Giannone formaron parte de este proceso, lo han perfeccionado tanto al punto de obsesionarse con mujeres que, como sabemos, no contaron con la misma fortuna crítica de los hombres. Sonia Delaunay, Anni Albers, Gunta Stölzl, Otti Berger y Elena Izcue son algunas de las artistas homenajeadas en esta muestra, figuras de la Bauhaus asociadas al arte textil, la enseñanza y el diseño. Pero no todo son nombres de amplio reconocimiento, el archivo blando de los artistas también involucra a costureras, profesoras de bordado y artesan*as que resisten con ingenio y sin melancolía la tecnificación de la vida. En su taller despliegan libros, catálogos, moldes, patrones, imágenes que trazan un recorrido visual que interrumpe el

carácter heteronormado y algo aristocrático de la historia del arte. Utilizan planchas (no pinceles), cosen, bordan, reciclan ropas viejas, tiñen cortinas, diseñan cerámicas, profesan un camp de entrecasa que contagia todo de manera horizontal y se rebela ante las salas blancas. A diferencia de la sustracción que caracteriza a los espacios del arte, su casa y las exposiciones que piensan durante meses tienen más cercanía con las ferias, las boutiques y los talleres de oficios, ese mundo de utopías y encastres diarios donde todo es posible ya que cada pieza sobrevive en relaciones simbióticas o disparatadas.

Vale decir que en sus obras los objetos inscriptos en una clase, un origen geográfico, una actividad y, a veces, confiscados de manera estereotipada a un género pierden la identidad o devienen otro entre puntadas que ornamentan y decoran: ¡cosas de locas!

Por su abundancia, Arqueología suave nos permite tomar dimensión de cuánto han trabajado estos artistas a lo largo de una década, también nos da la chance de pensar relaciones futuras en las que lo textil se extienda hacia otras comunidades, como el Instituto Municipal de Cerámica de Avellaneda “Emilio Villafañe”, cuya dinámica experimental nuclea artistas y estudiantes de todo el país. Cuando Chiachio & Giannone lo visitaron quedaron maravillados, no sólo por el cuidado de las cosas, sino por cierta familiaridad, personas que abrazan una labor y perseveran en ella. Me arriesgo a pensar que para ellos la arqueología no es una disciplina vinculada a excavaciones que desentierren grandes monumentos de la historia material, sino un trabajo táctil, sobre la superficie, que se apropia de la liviandad, palpa texturas y abraza las labores para hacer del arte una cultura de lo cotidiano.

Francisco Lemus



In the early scene of the 2000s, artists rearranged the cultural marks of the previous decade, invented ways of managing art and devised political strategies to match the conjuncture. Projects emerged in which the authorial was dissolved, and also coupled. It is possible to situate at that moment the beginning of two lines that, although they could be seen as opposing on various points, maintain certain activist affinities. The first, professionalised according to curatorial agendas and with an instrumental capture of the local-global relationship. The second, that which continued at a different pace the artistic skills of Jorge Gumier Maier in spaces such as Belleza y Felicidad, Sonoridad Amarilla and Juana de Arco. In some of them Chiachio & Giannone held their first exhibitions. Here, converged artists of intimacy who, detached from the central narratives, still wondered about beauty and allowed the entry of the near real in a naive way, with devotion and without speculation. In their productions we find references to Argentine art as a conversation between friends, a process that at the same time amplifies the contours of art towards practices such as crafts and handicrafts, which lack status within the modern canon. This line was sustained thanks to a set of oral testimonies, texts and experiences that currently nourish contemporary art once again through the question of queer and anachronism.

From the beginning, Chiachio & Giannone have been part of this process, they have perfected it to the point of obsessing over women who, as we know, have not enjoyed the same critical fortune as men. Sonia Delaunay, Anni Albers, Gunta Stölzl, Otti Berger and Elena Izcue are some of the artists honoured in this exhibition, Bauhaus figures associated with textile art, teaching and design. But it's not all names of wide recognition; the artists' soft archive also includes seamstresses, embroidery teachers and craftswomen who resist the technification of life with ingenuity and without melancholy. In their workshop they display books, catalogues, moulds, patterns, images that trace a visual journey that interrupts the heteronormative and somewhat aristocratic character of art history. They

use irons (not paintbrushes), they sew, embroider, recycle old clothes, dye curtains, design ceramics, profess a camp de entrecasa that spreads horizontally and rebels against the white rooms. In contrast to the subtraction that characterises art spaces, their house and the exhibitions they think about for months are closer to fairs, boutiques and craft workshops, that world of utopias and daily fittings where everything is possible as each piece survives in symbiotic or crazy relationships.

It is worth saying that in their works, objects inscribed in a class, a geographical origin, an activity, and sometimes stereotypically confiscated to a genre, lose their identity or become another between stitches that ornament and decorate: crazy things!

Because of its abundance, Arqueología Suave allows us to take dimension of how much these artists have worked over the course of a decade, it also gives us the chance to think of future relationships in which the textile extends to other communities, such as the Instituto Municipal de Cerámica de Avellaneda "Emilio Villafañe", whose experimental dynamic brings together artists and students from all over the country. When Chiachio & Giannone visited, they were amazed, not only by the care for things, but also by a certain familiarity, people who embrace a task and persevere in it. I venture to think that for them archaeology is not a discipline linked to excavations that unearth great monuments of material history, but a tactile work, on the surface, that appropriates the lightness, feels textures and embraces the work to make art a culture of the everyday.

Francisco Lemus





MOSAICO POMPEYANO CHICO, 2017
Mosaico Textil / Textile mosaic
130 x 138 cm

MOSAICO POMPEYANO CHICO I, 2017
Mosaico Textil / Textile mosaic
133 x 128 cm

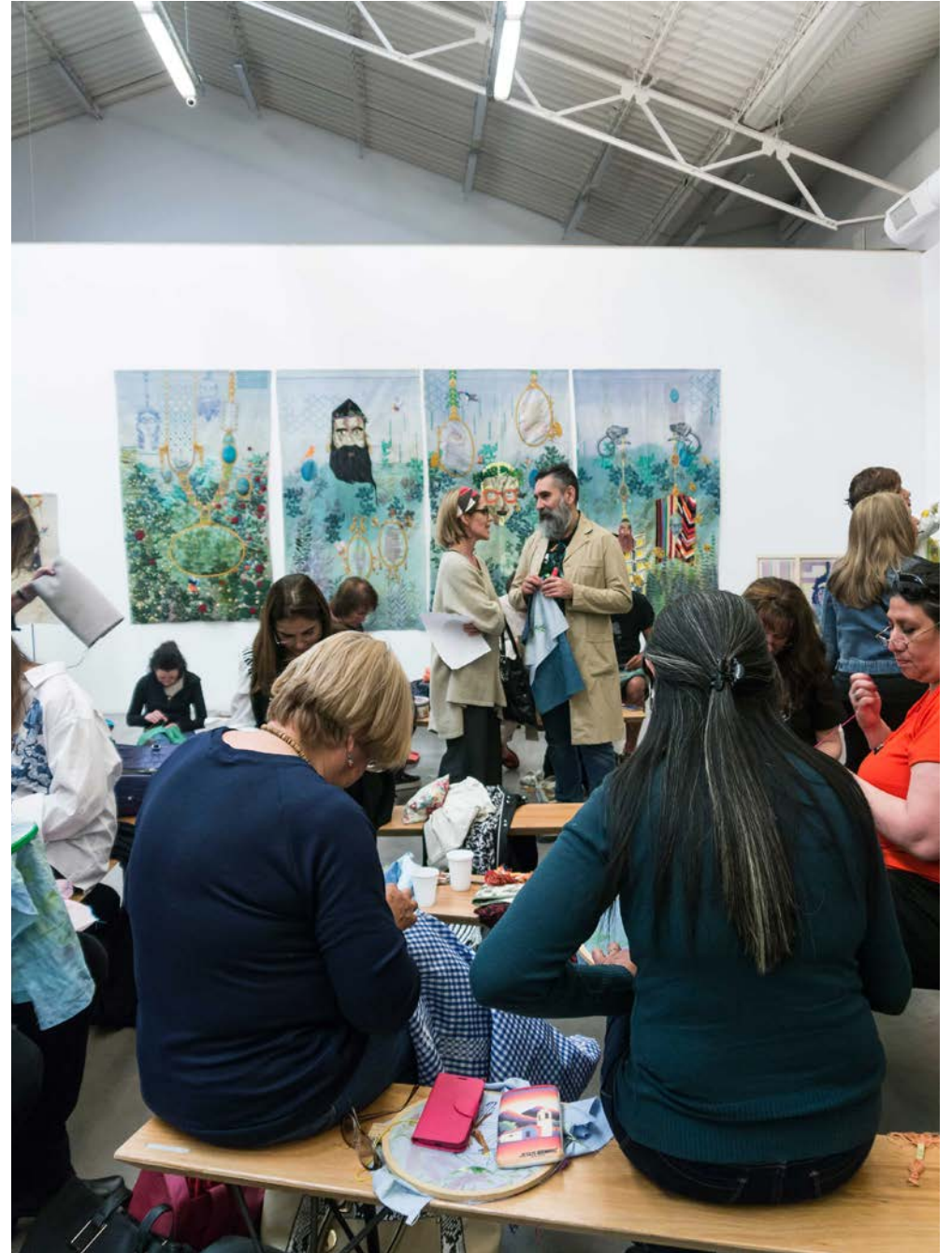
MOSAICO POMPEYANO CHICO II, 2017
Mosaico Textil / Textile mosaic
128 x 133 cm



Personas de todas las generaciones se reunieron a bordar en comunidad para compartir una tarde de sábado entre hilos, lanas, aros y muchos colores. La propuesta fue reunirse en el marco de la muestra de Chiachio & Giannone con la total libertad de bordar lo que sea que quieran.

People of all generations gathered to embroider in community to share a Saturday afternoon among threads, wool, hoops and many colors. The proposal was to meet within the framework of Chiachio & Giannone's exhibition with the total freedom to embroider whatever they wanted.





BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

“En una sociedad que nos educa para la vergüenza, el orgullo es una esperanza política”

“In a society that educates us for shame, pride is a political hope”.

Carlos Jáuregui.

(Activista por la diversidad sexual los derechos humanos, Argentina 1956-1996)

El creciente flujo de colectivos étnicos, religiosos y de género que, enfatizando su singularidad en la sociedad, luchan por reivindicar sus derechos conlleva a un interrogante: ¿es la democracia - tal como la conocemos- capaz de ampliar y reconocer derechos, conciliar igualdad, libertad, pluralidad y diversidad? “El trabajo que aquí presentan Chiachio & Giannone parte del hacer colectivo para repensar, a través de los discursos y estrategias del arte, la manera en la que creamos en sociedad. Por medio de un homenaje a destacados artistas argentinos que han trabajado en favor de la inclusión y la diversidad de género, estas obras invitan a reflexionar sobre las formas, normas y costumbres que rigen nuestra vida en común, cuestionando los estereotipos instalados”.

Tras un viaje a Pompeya en 2017, Chiachio & Giannone admiraron los mosaicos y decidieron trasladar esta técnica al textil. Utilizando tela planchada cortada en pequeños cuadrados y pegada pacientemente sobre telas teñidas, reproducen el aspecto visual del mosaico. Los seis colores hacen referencia a la bandera del orgullo LGBTQIA+ que será reproducida en diálogos, en distintas ocasiones.

Las Banderas del Orgullo son un work in progress, una invitación a CELEBRAR LA DIVERSIDAD en comunidad. El proyecto se realizó en varias instancias con la participación de los visitantes (algunas banderas se realizaron con inscripción previa y otros con participación espontánea). Los talleres tuvieron la intención de invitar a pensar y reflexionar sobre las múltiples implicancias de la diversidad vivida en democracia.

The growing flow of ethnic, religious and gender collectives that, emphasising their singularity in society, struggle to claim their rights, leads to a question: is democracy - as we know it - capable of extending and recognising rights, reconciling equality, freedom, plurality and diversity? “ The works presented here by Chiachio & Giannone is based on collective work in order to rethink, through the discourses and strategies of art, the way in which we create in society. By means of a tribute to outstanding Argentinean artists who have worked in favour of inclusion and gender diversity, these works invite us to reflect on the forms, norms and customs that govern our life in common, questioning the installed stereotypes”.

After a trip to Pompeii in 2017, Chiachio & Giannone admired the mosaics and decided to transfer this technique to textiles. Using ironed fabric cut into small squares and patiently glued onto dyed fabrics, they reproduce the visual aspect of the mosaic. The six colours refer to the LGBTQIA+ pride flag that will be reproduced in dialogues, on different occasions.

The Pride Flags are a work in progress, an invitation to CELEBRATE DIVERSITY in community. The project was carried out in several instances with the participation of the visitors (some flags were made with previous inscription and others with spontaneous participation). The workshops were intended to invite to think and reflect on the multiple implications of diversity lived in democracy.

BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

BANDERA DEL ORGULLO. FAMILIA A 6 COLORES.

2018

Realizado en colaboración con Cecilia Koppmann.

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Democracia en Obra. Centro Cultural Kirchner, 2018 Curadora/Curator: Gabriela Urtiaga.



A modo de work in progress, en la sala del CCK –al mismo tiempo taller y sala de exhibición–, Leo y Daniel amplían la idea de familia y proponen un exhaustivo relevo de artistas LGBT de Argentina, cuyas obras recrean y reúnen en las obras que a su vez ellos van realizando.

“La idea nuestra fue trasladar a esta sala nuestro taller, porque otra de las patas de este proyecto es hablar del tema del trabajo, del trabajo como valor, en qué lugar se puso al trabajo en estos treinta y cinco años de democracia. Nos interesaba desmitificar la visión romántica del artista y mostrar que este es un trabajo como cualquier otro. Nos pusimos un horario como el de un operario, y eso nos pone en estatus de trabajadores y lo visibilizamos. Además, el textil y el bordado fueron catalogados como oficios de mujeres, pero sabemos que en la historia, durante muchos años, el trabajo fue exclusivo del hombre, cuando la mujer apenas era considerada como persona. El siglo XX trae los derechos de la mujer y a partir de entonces, la mujer sí puede hacerlo. No se trata acá de las tareas que no son remuneradas, sino de las obligaciones y derechos que implica el trabajo por el que te pagan. Por eso la idea de mostrar que lo de los artistas no es solo una cuestión de inspiración, sino que también trabajamos, hacemos.”

Las técnicas de mosaico textil, bordado y tejido les permiten, por un lado, la producción de una gran cantidad de piezas en el lapso acotado de tiempo que tienen para culminar el proyecto, y, por otro, el trabajo en colaboración con artistas amigos, y convocatorias al público en general para que se acerquen a participar de la labor junto ellos. Y así, mientras unxs planchan sobre un gran lienzo cuadraditos de tela engomada para componer una obra y otrxs cosen o tejen, se acciona uno de los motores principales de la muestra, la conversación: “Es una tarea sin fin, porque siempre se nos acerca alguien con datos nuevos, ya sea sobre artistas que vivieron en secreto su sexualidad hasta sus últimos días, o sobre artistas jóvenes que en este contexto democrático la viven con total libertad”.

Pablo Perez

As a work in progress, in the CCK hall - at the same time workshop and exhibition hall - Leo and Daniel expand the idea of family and propose an exhaustive survey of LGBT artists from Argentina, whose works they recreate and bring together in the works that they in turn are making.

“Our idea was to move our workshop to this hall, because another of the legs of this project is to talk about the subject of work, of work as a value, in what place work has been placed in these thirty-five years of democracy. We were interested in demystifying the romantic vision of the artist and showing that this is a job like any other. We set ourselves a timetable like that of a worker, and that puts us in the status of workers and makes it visible. Moreover, textile and embroidery were classified as women's trades, but we know that in history, for many years, work was the exclusive preserve of men, when women were barely considered as people. The 20th century brought women's rights and from then on, women could do it. This is not about the tasks that are not paid, but about the obligations and rights that come with the work for which you are paid. That's why the idea was to show that artists are not just a matter of inspiration, but that we also work, we do”.

The techniques of textile mosaic, embroidery and weaving allow them, on the one hand, to produce a large number of pieces in the limited time they have to complete the project, and, on the other, to work in collaboration with artist friends, and to invite the general public to come and participate in the work together with them. And so, while some iron squares of gummed fabric on a large canvas to compose a work and others sew or knit, one of the main engines of the exhibition is activated, the conversation: “It is a never-ending task, because someone always approaches us with new information, whether it be about artists who lived their sexuality in secret until their last days, or about young artists who in this democratic context live it with total freedom”.

Pablo Perez



FAMILIA A 6 COLORES III, 2018
Homenaje a Roberto Jacoby. Mosaico
textil / Tribute to Roberto Jacoby.
Textile mosaic.

BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

MARCHA DEL ORGULLO

2018



HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

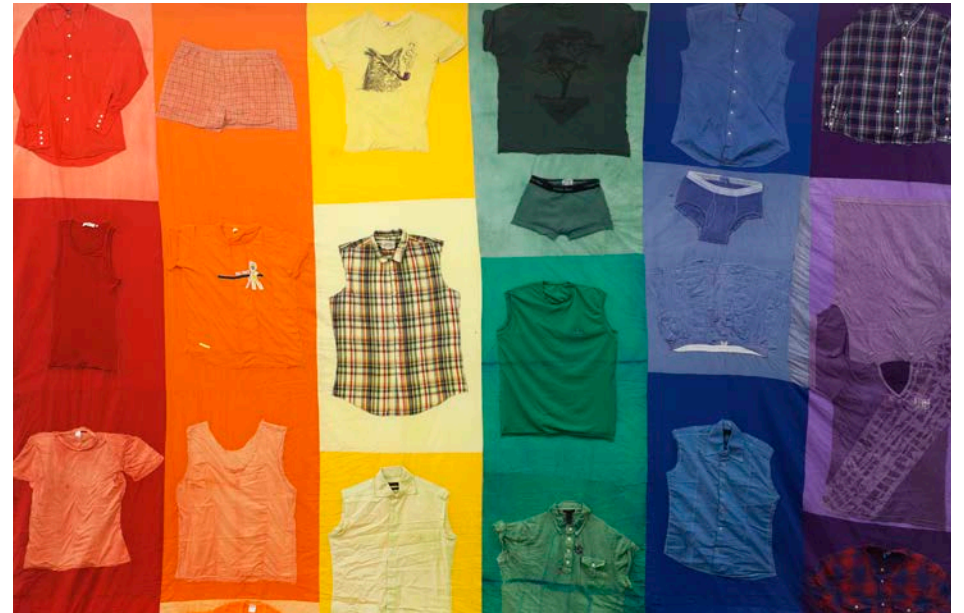
Democracia en Obra. Centro Cultural Kirchner, 2018 Curadora/Curator: Gabriela Urtiaga.

Carroza LOCA, Marcha del Orgullo LGTBIQ. Buenos Aires, Noviembre 2018.

El 17 de noviembre de 2018, Leo Chiachio & Daniel Giannone participaron en la Marcha del Orgullo en Buenos Aires. Crearon una enorme bandera compuesta por telas y prendas con los colores del arcoíris, que pertenecieron a sus amigos. Estos encarnan singularidades dentro de una familia plural: LGBTQIA+. La bandera es una de las obras incluidas en el proyecto itinerante titulado Celebrando Diversidades, presentado por primera vez en el Centro Cultural Néstor Kirchner de Buenos Aires bajo el comisariado de Gabriela Urriaga.

On November 17, 2018, Leo Chiachio & Daniel Giannone participated in the Pride March in Buenos Aires. They created a huge flag composed of fabrics and garments with rainbow colors, which belonged to their friends. These embody singularities within a plural family: LGBTQIA+. The flag is one of the works included in the traveling project entitled Celebrating Diversities, presented for the first time at the Néstor Kirchner Cultural Center in Buenos Aires under the curatorship of Gabriela Urriaga.







BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

LATINX FLAG

2020

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Residencia Lux Art Institut, Encinitas, EEUU, 2020.

Los Workshops se realizaron en: Museo de Arte Contemporáneo de San Diego, The Front Arte & Cultura y The Studio Door / Lux Art Institut, Encinitas Residency, USA, 2020. The workshops took place in: con Museum of Contemporary Art of San Diego, The Front Arte & Culture and The Studio Door.



Durante su residencia realizada en el Lux Art Institut, Chiachio & Giannone materializaron una bandera de gran formato con los colores de la bandera trans y del orgullo con la inscripción "LATINX".

La bandera se realizó con telas reutilizadas donadas por la comunidad y teñidas por los artistas. Cada participante recibía una pieza de tela en donde se lo invitó a dejar un mensaje sobre la importancia de vivir y celebrar la diversidad desde su propia experiencia de vida. Durante los encuentros se reflexionó sobre la diversidad de género y sobre el significado de ser "Latinx" viviendo en contexto de frontera con México. Es importante destacar que muchos de los participantes realizaban a diario el cruce de frontera para cumplir con sus tareas laborales y/o educativas regresando a su ciudad de origen, Tijuana.

La obra se presentó terminada en la galería de exhibición del Lux Art Institute. Representó las voces de todxs lxs participantes de la comunidad. La palabra "Latino" en inglés no tiene género ("latin"), en cambio en la lengua española se admite ("latino/a"). Surge de esta forma y atendiendo a las necesidades de expresarse con un lenguaje inclusivo la expresión "Latinx".

During their residency at the Lux Art Institut, Chiachio & Giannone materialised a large format flag in the colours of the trans and pride flag with the inscription "LATINX". The flag was made with reused fabrics donated by the community and dyed by the artists.

Each participant received a piece of fabric on which they were invited to leave a message about the importance of living and celebrating diversity from their own life experience. During the meetings, participants reflected on gender diversity and the meaning of being "Latinx" living in a border context with Mexico. It is important to note that many of the participants made the daily border crossing to fulfil their work and/or educational duties back to their city of origin, Tijuana.

The finished work was presented in the exhibition gallery of the Lux Art Institute. It represented the voices of all the participants in the community. The word "Latin" in English has no gender, but in the Spanish language it is accepted ("latino/a"). This is how the expression "Latinx" came about in response to the need to express oneself in an inclusive language.



BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

CELEBRATING DIVERSITY

2020

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Long Beach Pride, 2019. Los Angeles, USA.

MOLAA. Museum of Latin American Art, Los Angeles, USA. Curadora/Curator:
Gabriela Urtiaga

DIVERSEart LA at LA Art Show, 2020. Curadora/Curator: Marisa Caicholo



Durante varias semanas, los dos artistas estuvieron instalados en las salas de exposición, creando nuevas obras y talleres, además de recoger testimonios y hablar con los visitantes. Se pidió a más de 3.500 personas -residentes de las áreas de Los Ángeles, Long Beach y California- que reflexionaran sobre el significado de la diversidad y cómo debería celebrarse y vivirse.

Los paneles con las respuestas escritas fueron luego cosidos por Chiachio & Giannone en una instalación textil, bandera arcoíris, de 120 pies de largo que debutó en el Orgullo de Long Beach en 2019. Gabriela Urriaga comisarió toda la experiencia.

Además, crearon obras en formato de mosaico textil, esta vez rindiendo homenaje a artistas de la escena californiana.

For several weeks, the two artists were installed in the exhibition halls, creating new works and workshops, as well as collecting testimonials and talking with visitors. More than 3,500 people - residents of the Los Angeles, Long Beach and California areas - were asked to reflect on the meaning of diversity and how it should be celebrated and lived.

Panels with the written responses were then sewn together by Chiachio & Giannone into a 120-foot-long rainbow textile installation that debuted at Long Beach Pride in 2019. Gabriela Urriaga curated the whole experience.

In addition, they created works in textile mosaic format, this time paying homage to artists of the Californian scene.







Long Beach Pride, 2019.
Los Angeles, USA.







[Ver video / Link to video >>](#)

BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

HOPE WILL NEVER BE SILENT

2019 - 2020

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Transpalette Centre d'Art Contemporain, Bourges, Francia. Curadora/Curator:
Julie Crenn.

HOPE WILL NEVER BE SILENT

Chiachio
& Giannone
& family

sur une proposition
de Julie Crenn

EXPOSITION
11.02
> 24.04
2022
BOURGES

 **TRANSPALETTE**
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN



Chiachio & Giannone presentaron en el Transpalette varias obras realizadas entre Argentina y California. Estuvieron viviendo allí durante más de dos meses, repitiendo la experiencia de una residencia in situ y dedicando tiempo a seguir escribiendo una narrativa a la vez íntima y política. Como extensión de su investigación multicultural, reúnen memorias LGBTQIA+ latinoamericanas, norteamericanas y ahora europeas.

Este trabajo en curso se titula Hope Will Never Be Silent. El título de la exposición está tomado de Harvey Milk (1930-1978), el famoso político de San Francisco y defensor de los derechos de los homosexuales. Milk se convirtió en un icono de una familia construida sobre la violencia. Una familia política cuyo movimiento está impulsado por la libertad de cada individuo para disponer de su cuerpo y los mismos derechos para todos.

Es en este espíritu de familia que los dos artistas querían rodearse de vivos y muertos. Se expusieron así, también, obras de artistas argentinos junto a colchas confeccionadas en talleres colectivos iniciados por las Hermanas de la Perpetua Indulgencia. Siguiendo la estela del NAMES Project Memorial AIDS Quilt, los voluntarios cosieron paneles en homenaje a las personas que han fallecido a causa del VIH. Los hilos y fibras de colores hacen visibles los nombres y signos relacionados con sus historias.

La exposición también presentó una selección de obras de tres artistas icónicos en la historia del arte queer en Francia: Pierre Molinier (1900-1976), Marcel Basoulard (1913-1978) y Michel Journiac (1935- 1995). Su obra establece una genealogía y permite abordar cuestiones relativas a la autorrepresentación y al travestismo como práctica política. La familia se extiende también a una generación más joven de artistas: Abel Techer (nacido en 1992, vive y trabaja en La Reunión) presentó un programa determinado por las cuestiones de la autorrepresentación, la autoficción

y la performatividad del género. Abel Techer prefiere el desorden y las múltiples alternativas a la determinación de normas. Jordan Roger (nacido en 1996, vive y trabaja entre Bourges y París) explora la estética kitsch y barroca de la cultura gay. Entre lentejuelas, vestidos y pasteles arco iris, cuenta su historia y manifiesta un pensamiento plástico a la vez tierno y transgresor.

La experiencia de Chiachio & Giannone, afiliada a las de lxs artistas invitados, remite a una historia colectiva que ellos encarnan y quieren transmitir. Las luchas tienen una memoria que los prescriptores de una historia universal se empeñan en borrar y silenciar. Es urgente recurrir a los archivos de las luchas activistas LGBTQIA+, feministas y decoloniales para transformar el relato de una historia demasiado invisibilizada. Más que una exposición, HOPE WILL NEVER BE SILENT es un manifiesto de alegre empoderamiento, activo dentro de un espacio activista, que expresa con generosidad y amor el orgullo y la resistencia en la construcción de una historia colectiva.

Julie Crenn

Chiachio & Giannone presented at the Transpalette, several works made between Argentina and California. They were living there for more than two months, repeating the experience of an in situ residency and dedicating time to continue writing a narrative that is both intimate and political. As an extension of their multicultural research, they bring together Latin American, North American and now European LGBTQIA+ memoirs.

This work in progress is titled Hope Will Never Be Silent. The title of the exhibition is taken from Harvey Milk (1930-1978), the famous San Francisco politician and gay rights advocate. Milk became an icon of a family built on violence. A political family whose movement is driven by the freedom of each individual to dispose of his or her body and equal rights for all.

It is in this family spirit that the two artists wanted to surround themselves with the living and the dead. Works by Argentine artists were also exhibited alongside quilts made in collective workshops initiated by the Sisters of Perpetual Indulgence. Following in the footsteps of the NAMES Project Memorial AIDS Quilt, volunteers sewed panels in tribute to people who have died of HIV. The colored threads and fibers make visible the names and signs related to their stories.

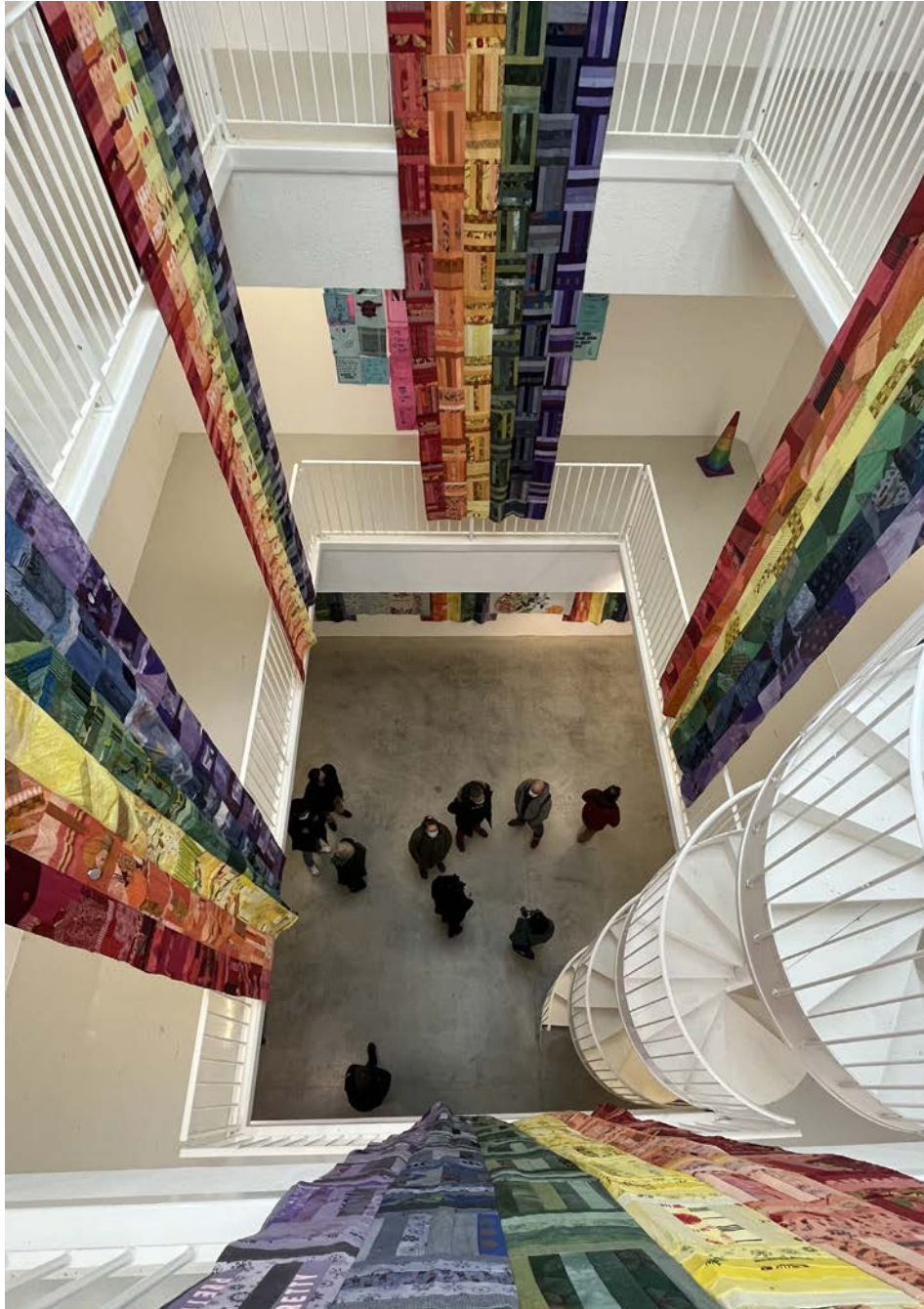
The exhibition also presented a selection of works by three iconic artists in the history of queer art in France: Pierre Molinier (1900-1976), Marcel Basculard (1913-1978) and Michel Journiac (1935- 1995). Their work establishes a genealogy and allows us to address questions related to self-representation and transvestism as a political practice. The family also extends to a younger generation of artists: Abel Techer (born in 1992, lives and works in La Réunion) presented a program determined by the questions of self-representation, self-fiction and transvestism as a political practice and the performativity of gender. Abel Techer prefers disorder and multiple alternatives to the determination of norms. Jordan Roger (born in 1996, lives and works between Bourges and Paris) explores the kitsch

and baroque aesthetics of gay culture. Between sequins, dresses and rainbow pastels, he tells his story and manifests a plastic thought both tender and transgressive.

Chiachio & Giannone's experience, affiliated to those of the invited artists, refers to a collective history that they embody and want to transmit. The struggles have a memory that the prescribers of a universal history are determined to erase and silence. It is urgent to turn to the archives of LGBTQIA+, feminist and decolonial activist struggles to transform the narrative of a history that is too invisible. More than an exhibition, HOPE WILL NEVER BE SILENT is a manifesto of joyful empowerment, active within an activist space, generously and lovingly expressing pride and resistance in the construction of a collective history.

Julie Crenn





BANDERAS DEL ORGULLO / PRIDE FLAGS

BANDERA POR LA DIVERSIDAD

FLAG FOR DIVERSITY

2017



HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Festival Soy Yo, Centro Cultural Recoleta, 2017

En torno al Festival “Soy Yo” bajo el lema “Identidad sin etiquetas” realizado en el Centro Cultural Recoleta con motivo de celebrar la diversidad se realizaron actividades con participación espontánea de los visitantes quienes crearon, en conjunto con Chiachio & Giannone, una gran bandera del orgullo con telas reutilizadas y teñidas con los colores del arco iris. Finalmente esta bandera fue la portavoz de todxs lxs participantes que dejaron en ella sus mensajes sobre la diversidad de género.

Esta bandera representa: “una afirmación existencial sin adjetivos ni límites, un manifiesto que sólo acepta posibilidades y un lugar donde cuerpos, identidades, géneros y disidencias se darán permiso para desterrar los mandatos, estereotipos y prejuicios”.

Around the Festival “Soy Yo” under the slogan “Identity without labels” held at the Centro Cultural Recoleta to celebrate diversity, activities were carried out with spontaneous participation of visitors who created, together with Chiachio & Giannone, a large pride flag with reused fabrics that were dyed with the colours of the rainbow. Finally, this flag was the voice of all the participants who left their messages about gender diversity on it.

This flag represents: “an existential affirmation without adjectives or limits, a manifesto that only accepts possibilities and a place where bodies, identities, genders and dissidences will be given permission to banish mandates, stereotypes and prejudices”.



LABORAL TRANS YA IGUALES DERECHOS PARA TODOS

EN EL ORIGEN DE NUESTRA LUCHA ESTA EL Deseo de TOMAR LAS LIBERTADES

que los ojos sean lo normal

AMOR ES EL ODIO

IGUALES DERECHOS PARA TODOS

TRANSAMOR

En lo que yo no hay futuro Incluir para vivir TODOS

NUNCA MAS TENDRAN NUESTRO SILENCIO

TU VERSO NO ES EL UNIVERSO!!!

MUCHAS VECES LLORO POR VOS & XIV

no necesitas la aprobacion de nadie

IGUALES AMOR

ORGULLO

No somos MACHOS pero somos MUCHOS

MAS AMOR FAVOR

DIVERSIDAD SEXUAL

SU AMOR NO DANA, TU ODIO SI.

YA NO EXISTE MUERTE que nos vaya Nunca

En un mundo diverso ¡CABEMOS TODOS! TODOS DIVERSOS... TODOS DIVERSOS... TODOS DIVERSOS...

EL MUNDO ES MEJOR SI ESTAMOS TODOS UNIDOS

Respeto como yo merezco RESPETA que yo merezco RESPETA DEPRESINTE

QUE OTRXS SEAN LO NORMAL

Valoramos el AMOR en libertad

EL SILENCIO NOS MATA

AMOR Y ALTRUISMO

Respeto como yo merezco RESPETA que yo merezco RESPETA DEPRESINTE

QUE OTRXS SEAN LO NORMAL

ORGULLO

QUIÉRETE MUCHO MARICÓN

EL GRANDE QUE NO CABE EN UN * AMORIO

Integrarse es ser Parte

SOMOS IGUALES

QUE OTRXS SEAN LO NORMAL

ORGULLO

REIVINDICO MI DERECHO A SER UN MONSTRUO II

AMOR

DIBUJO COLECTIVO / COLLECTIVE DRAWING

DIBUJO COLECTIVO / COLLECTIVE DRAWING

COMECHIFFONES

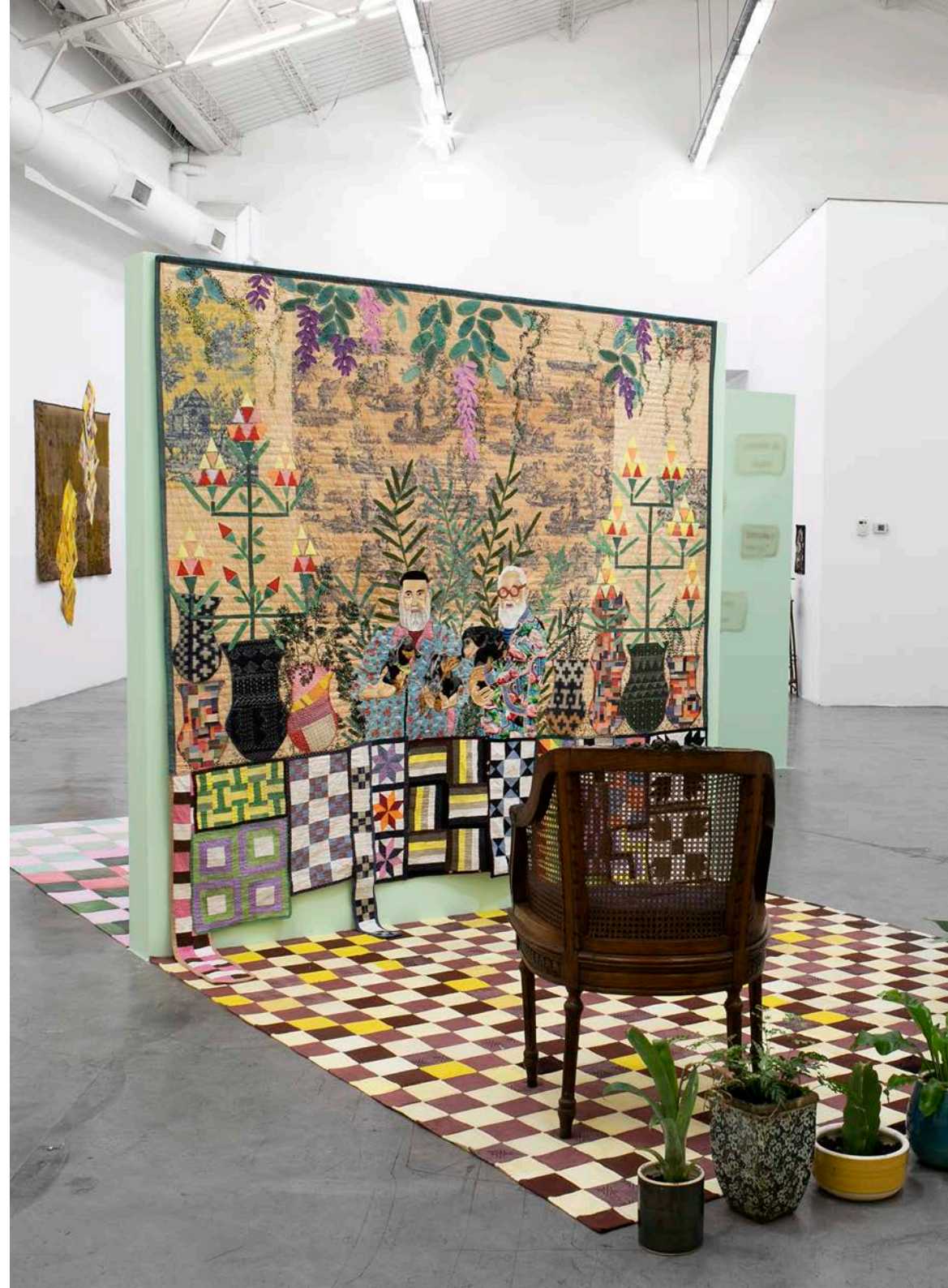
2023

INVITADXS / INVITED ARTISTS

Cristina Coll
María Lía Porto
María Ibañez Lago

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Ruth Benzacar Galería de Arte
Curador/Curator: Leandro Martínez Depietri



Dos barbudos de pelo cano recolectan trapos en una metrópolis cambiante.

La imagen no proviene de los miles y miles de traperos -chiffonniers en su lengua madre- que pateaban las calles de París en los siglos XVIII y XIX en busca de sobrantes de tela. Sin embargo, hay un aire de familia con nuestros artistas. Los traperos hacían de los retazos (chiffons) pulpa de papel para libros de ilustres pensadores y poetas malditos. Chiachio & Giannone hacen de estos fragmentos un soporte para sus fantasías polimorfos.

Buenos Aires ya no es la París de Sudamérica, nunca lo fue. No es la capital de un imperio colonial en expansión, sino la ciudad de la furia en un mundo decadente. Sin embargo, su colección de trapos cuenta historias peregrinas y cosmopolitas: frazadas de casa de verano, un pañuelo Hermès de otra época, falsos gobelinos con aristócratas de pelucones y tacos altos, un tapiz de toile de jouy traficado de Estados Unidos por la hija de una amiga, varias camisas de puto, de loca bárbara, de padre que ya no está y otros tantos chismes.

Sobre ese muestrario textil del imaginario clasemediero, Chiachio & Giannone fabulan sus orígenes una vez más. Bien saben ellos que todo origen es mítico y que la autobiografía requiere ficción. Acompañados por su prole de tres perros salchicha, no hay término que contenga ni imagen que capture todos los senderos de su lazo maricón, que se bifurcan y ramifican en cada ensamble. Aunque como Chiachio & Giannone Inc. dieron la vuelta al mundo en ochenta telas, aquí parten del hogar donde reciben visitas de distintos tiempos. Las ventanas imitan un Yente, se despliegan como vitrales de una catedral del arcoiris que se abre hacia los exteriores opacos de los gobelinos. En el centro, entre pisos dameros de patio íntimo, se apoltrona la pareja en sus tapices, rodeada de plantas en maceteros de columnas fálicas alla Brancusi

bordadas como vasijas apiladas con la geometría ornamental de diversas culturas americanas. La homenajeadá ahí es una bisabuela comechingona, cuyo olvido encendió el deseo de buscar lo que queda e inventar lo que falta.

Decía la cantora mapuche Aimé Painé que a través de la palabra devolvía los retazos de la memoria, “eso que siempre nos han querido robar”. Compartía filosofía con Benjamin, quien encontró en los chiffonniers el modelo del historiador y arriesgó una clave para reparar el mundo: hacer historia no es contar grandes eventos sino juntar y volver a unir los desechos del tiempo, es decir, recomponer los retazos de los sueños materialistas de la sociedad de consumo y presentarlos con sus costuras expuestas. Para Chiachio & Giannone esta tarea es literal. Con trapos, afectos descartados, confeccionan sus retratos que todo lo devoran con apetito antropofágico, como el zapallo que se hizo cosmos de Macedonio Fernández. Bordan una herencia blanda que abrigue otro futuro y afilan las agujas de cara al presente.

Leandro Martínez Depietri

Two gray-haired, bearded men collect rags in a changing metropolis.

The image does not come from the thousands and thousands of ragpickers—chiffonniers in their mother tongue—who roamed the streets of Paris in the 18th and 19th centuries in search of discarded cloth. However, there is a family resemblance with our artists. The ragpickers made paper pulp from these rags (chiffons) for books by illustrious thinkers and damned poets. Chiachio & Giannone, instead, turn these fragments into a canvas for their polymorphous fantasies.

Buenos Aires is no longer the Paris of South America; it actually never was. It is not the capital of an expanding colonial empire, but the city of fury in a decadent world. Nevertheless, Chiachio & Giannone's collection of rags tells a cosmopolitan story: blankets from a summer house, a Hermès scarf from another era, fake gobelins with aristocrats in wigs and high heels, a toile de jout tapestry trafficked from the United States by the daughter of a friend, various shirts -of gay friends, of fairies, of a father who is no longer around- and so many other tidbits of gossip.

Once again Chiachio & Giannone fabulate their origins in this exhibition through this sample of textiles from the middle-class imaginary. They know more than well that all origins are mythical and that autobiography requires fiction. Surrounded by their offspring of three dachshunds, there is no term or image that may capture all of the winding roads of their queer bond, which bifurcate and ramify with each finding and encounter. Although as Chiachio & Giannone Inc. they went around the world in eighty tapestries, here they stay at home, where they receive visits from different times. The walls exhibit embroidered versions of a painting by Yente (Eugenia Crenovich), which play the part of stained glass windows of a rainbow cathedral that overlooks the pale brown exteriors of the gobelins. In the center of the exhibition hall, in between the checkerboarded floors of intimate courtyards, the queer couple nestle in

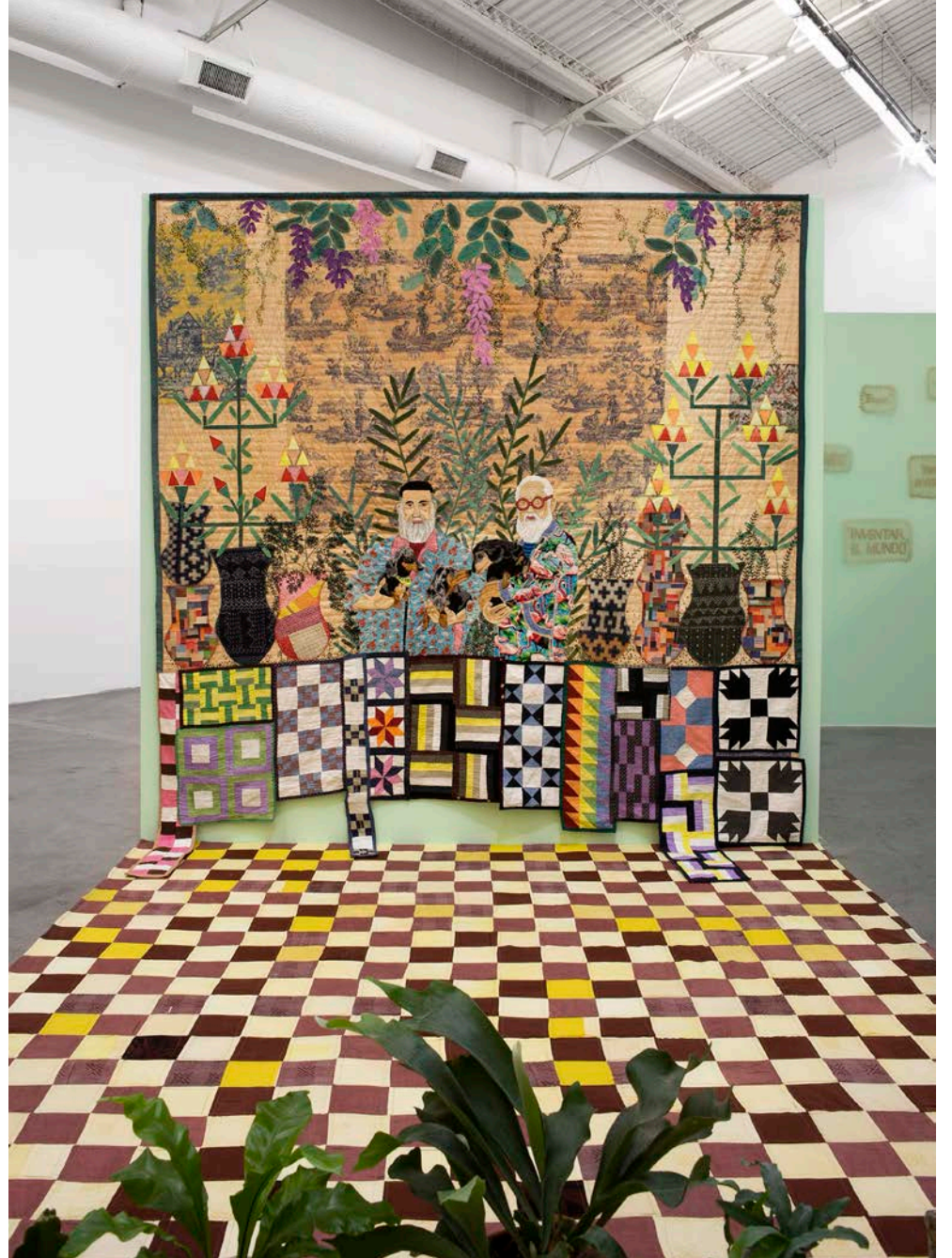
their tapestries, surrounded by plants in pots of phallic columns alla Brancusi, embroidered like vases stacked with the ornamental geometry of various indigenous cultures. The person honored here is their indigenous great-grandmother, from the Comechingones tribe, whose oblivion within the family lineage ignited the desire to search for what remains and invent what is missing.

The indigenous Mapuche singer Aimé Painé used to say that through words she brought back the rags of memory, “what they have always wanted to steal from us.” She shared the philosophy of Benjamin, who found in the chiffonniers the model of the materialist historian and thus offered a key to repairing the world: to make history is not to recount great events but to gather and rejoin the debris of time, that is, to recompose the scraps of consumer society's materialistic dreams, reassembling them with their seams exposed. For Chiachio & Giannone, the task is literal. With their rags, material traces of discarded affects, they make up a self-imagery that devours everything with an Anthropophagic appetite, like Macedonio Fernández's tale of a pumpkin that became the cosmos. They embroider a form of soft inheritance that shelters another future while they sharpen their needles in the face of present perils.

Leandro Martínez Depietri







La muestra de Chiachio & Giannone fue acompañada por “Las visitas”, un ciclo que se compuso de 3 episodios, en la sala contigua de Ruth Benzacar Galería de Arte, en donde los artistas actuaron como curadores de tres muestras de artistas amigas.

“Nuestro hogar es también nuestro lugar de trabajo. Sentimos placer al compartirlo. Sucede lo mismo que con una obra de arte; nuestro hogar-estudio se completa con la visita o la mirada del otro. El trabajo en colaboración fue la primera decisión que tomamos conjuntamente al momento de elegirnos como compañeros de vida. Hoy, después de 20 años, seguimos sosteniéndolo porque sentimos que juntos somos mejores. Al decidir trabajar borrando la impronta propia, la propia autoría para crear junto al otro una nueva y mejor imagen descubrimos la fuerza de la colaboración.

Luego esta complicidad de dos se extendió a tercerxs. El poder de la familia extendida en el arte. Fuimos más allá en la búsqueda del hogar extendido. La familia extendida que celebramos en esta ocasión invitando a 3 artistas a compartir esta casa, la galería de arte.

Este encuentro íntimo, lo hacemos público con el deseo de celebrar con todxs estos vínculos en el arte. La invitación cursada a cada una de ellas se basa en un aprecio por sus virtudes, el arte y la poética que ellas atesoran”.

Artistas invitadas: Cristina Coll, Lia Porto y Maria Ibañez Lago

Chiachio & Giannone’s exhibition was accompanied by “The Visits”, a cycle that consisted of 3 episodes, in the adjoining room of Ruth Benzacar Art Gallery, where the artists acted as curators of three exhibitions of artists friends.

“Our home is also our workplace. We feel pleasure in sharing it. It is the same as with a work of art; our home-studio is completed with the visit or the gaze of the other. Working in collaboration was the first decision we made together when we chose each other as life partners. Today, after 20 years, we continue to support it because we feel that together we are better. When we decided to work erasing our own imprint, our own authorship to create with the other a new and better image, we discovered the power of collaboration.

Afterwards this complicity of two was extended to third parties. The power of the extended family in art. We went further in the search for the extended home. The extended family that we celebrate on this occasion by inviting 3 artists to share this house, the art gallery. This intimate encounter, we make it public with the desire to celebrate with everyone these links in art.the invitation extended to each of them is based on an appreciation for their virtues, the art and poetics that they treasure”.

Invited artists: Cristina Coll, Lia Porto and Maria Ibañez Lago



Cristina Coll, Lia Porto y Maria Ibañez Lago

DIBUJO COLECTIVO / COLLECTIVE DRAWING

JOURNEYS FROM THE SOUTH

2015

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Victoria & Albert Museum, London, UK. Curadora/Curator: Jennifer Zielinska.





DIBUJO COLECTIVO / COLLECTIVE DRAWING

CAMARADAS EN SHANGAI /

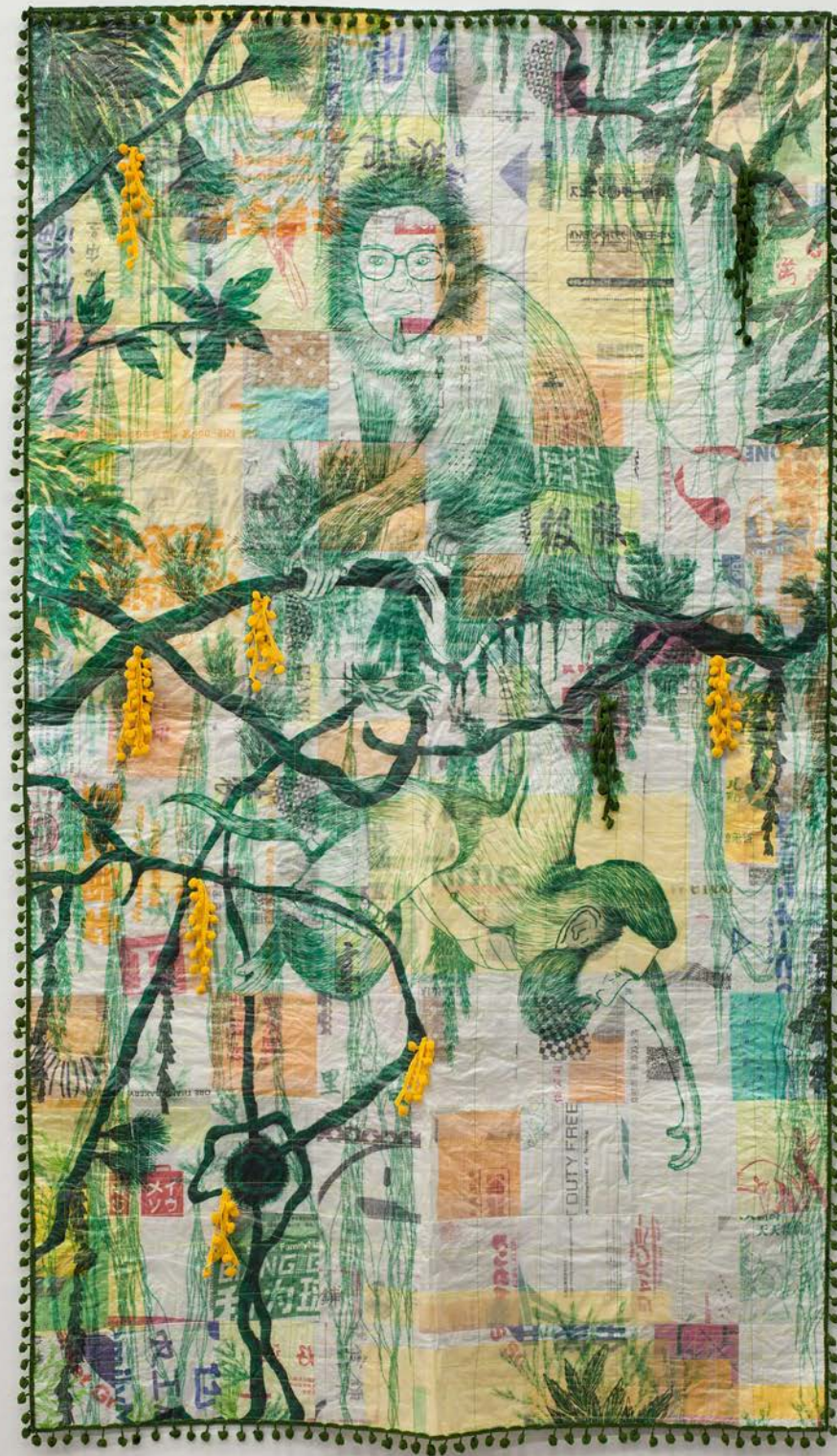
2018

HISTORIAL DE EXHIBICIÓN / EXHIBITION HISTORY

Swatch Art Peace Hotel. Residencia para artistas
Shanghai, China

COMRADES IN SHANGAI #3, 2018

Patchwork con bolsas de plástico s/tela y marcador indeleble, guirnalda de algodón / Plas-
tic bag patchwork on canvas, marker and cotton garland
166 X 100 cm



Durante la residencia de arte realizada en las instalaciones del Swatch Art Peace Hotel en Shanghai desarrollaron la serie “Comaradas”, que refiere a los miembros de la comunidad gay en la China moderna.

Es una serie de 7 dibujos realizados con marcador permanente sobre bolsas de plástico reutilizadas con la técnica de patchwork. Las bolsas de plástico fueron entregadas a los artistas en cada compra que hicieron en los mercados de frutas y verduras, supermercados, Dao bao, etc.

La idea de reutilizar bolsas de plástico donde las marcas están impresas en caracteres chinos permite la reconstrucción del paisaje contemporáneo de esta gran ciudad. Los espectadores chinos pueden leer y reconstruir en cada una de las bolsas que usamos el paisaje de su vida cotidiana allí.

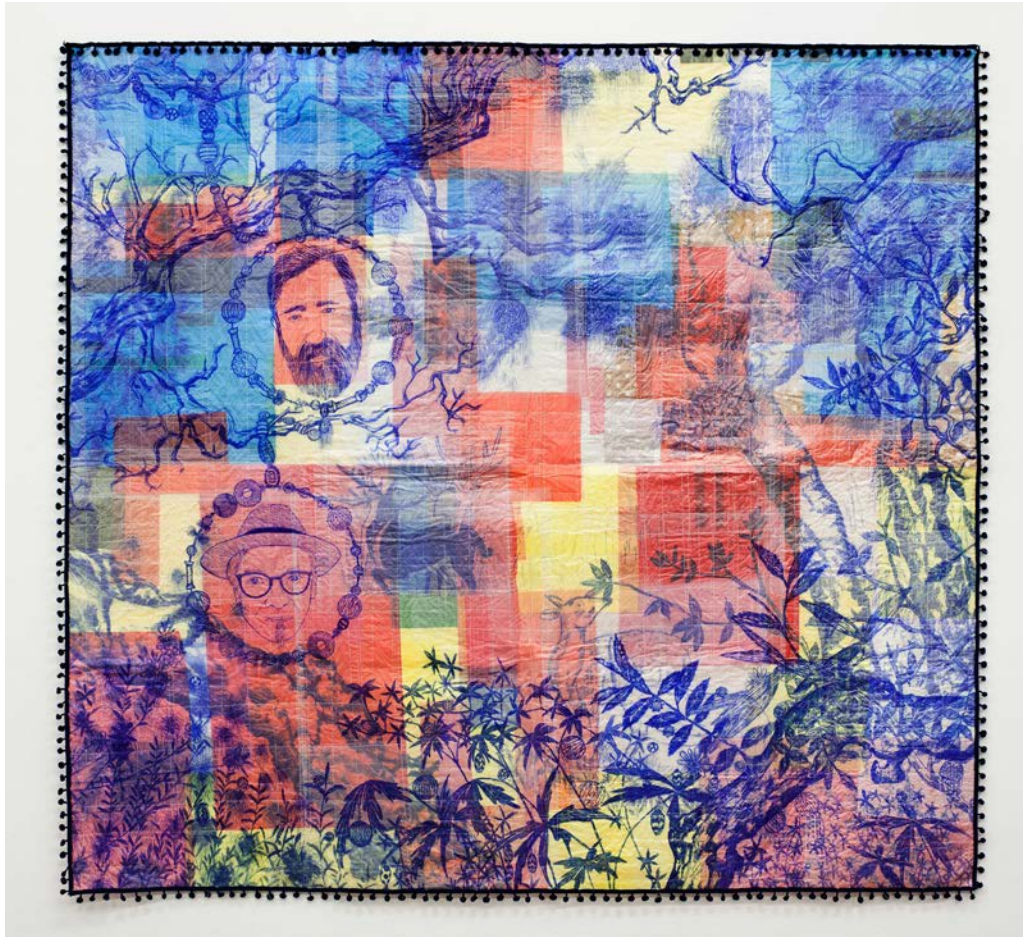
Los dibujos son parte de una investigación de la representación del paisaje en la pintura clásica china que hicieron en el Museo de Shanghai (dedicado al antiguo arte chino) y en la decoración clásica de porcelana; otros de dibujos y fotos que tomamos en sus paseos visitando la producción de porcelana en los talleres en Jingdezhén.

During the art residency held at the Swatch Art Peace Hotel in Shanghai they developed the series “Comrades”, which refers to the members of the gay community in modern China.

A series of 7 drawings made with permanent marker on plastic bags reused with the patchwork technique. The plastic bags were given to the artists at every purchase they made at fruit and vegetable markets, supermarkets, Dao bao, etc.

The idea of reusing plastic bags where the marks are printed in Chinese characters allows the reconstruction of the contemporary landscape of this great city. The Chinese viewers can read and reconstruct in each of the bags we used the landscape of their daily life there.

The drawings are part of an investigation of the representation of the landscape in classical Chinese painting that they did in the Shanghai Museum (dedicated to ancient Chinese art) and in classical porcelain decoration; others from drawings and photos we took on their walks visiting the porcelain production in the workshops in Jingdezhén.



COMRADES IN SHANGAI #2, 2018

Patchwork con bolsas de plástico s/tela y marcador indeleble, guirnalda de algodón / Plastic bag patchwork on canvas, marker and cotton garland
139 x 148 cm



COMRADES IN JINGDENZHEN #1, 2018

Patchwork con bolsas de plástico s/tela y marcador indeleble, guirnalda de algodón / Plastic bag patchwork on canvas, marker and cotton garland
130 x 130 cm

OTROS TRABAJOS / OTHER WORKS

OTROS TRABAJOS / OTHER WORKS

SELVA BLANCA

2015

DETALLE / DETAIL

ordado a mano con hilos de algodón, rayón y efecto joya s/tela / Hand sewn with cotton tread rayon and jewel effect on canvas.





OTROS TRABAJOS / OTHER WORKS

BIENAL DO MERCOSUR

2019

HISTORIAL DE EXHIBIÇÃO / EXHIBITION HISTORY

BIENAL DO MERCOSUL. EDIÇÃO 12, PORTO ALEGRE. BRASIL

Femenino(s). Visualidades, acciones y afectos. Curadora/Curator: Andrea Giunta.

Curadoras asistentes / Assistant curators: Dorota Maria Biczal y Fabiana Lopes.



Nuestro proyecto consistió en la traducción de la pintura al textil, más precisamente a la tapicería y al bordado. Nosotros realizamos una pintura cuya imagen fue trasladada en Aubusson a la tapicería y en Buenos Aires nosotros lo trasladamos al bordado. Al trasladar nuestra imagen pictórica al bordado nos interesó ver cómo se comporta la traducción de la imagen, el color, la textura y los materiales utilizados, utilizando hilos en reemplazo del pigmento de pintura.

La imagen es la representación de los nuevos modelos de configuración familiar en la sociedad, rodeados o inmersos en una gran selva.

En la imagen uno de los “protagonistas” importantes es el verde. El verde que es sinónimo de vida, de constante cambio y renovación. La naturaleza como el más preciado tesoro y recurso que tiene y ha tenido el Hombre. Nuestra naturaleza es exuberante, rica en colores y sus hojas y ramas parecen por momentos transformarse en verdaderas joyas. Las hojas y flores de nuestra selva están en una escala mayor a la humana, queriendo de esta forma, transmitir la importancia de su preservación para el Hombre; como así también la fragilidad de su equilibrio. El verde como pulmón. Pareciera que las guirnalda de flores y hojas se han convertido en lianas de alhajas con ritmo y brillo propio; que sólo el Hombre, si las preserva, podrá disfrutarlas, valorarlas y atesorarlas. En el centro nosotros estamos como en toda nuestra obra como protagonistas. Una familia compuesta por dos hombres y un perro. Un nuevo modelo de familia.

Desde los comienzos de la historia de la tapicería se utilizó al tapiz como imagen de la memoria de los pueblos para dejar testimonio, contar y

relatar hechos sucedidos.

Es nuestra intención relatar para las generaciones venideras la importancia de la naturaleza, “el gran verde” como el tesoro más preciado que el ser humano dispone en este mundo. Somos sus grandes herederos y debemos trabajar para crear conciencia de la importancia de su cuidado.

Así como en la historia de los tapices muchos de ellos se realizaron como testimonio para contar lo vivido, en esta ocasión nos parece importante hacer referencia a los cambios en la sociedad contemporánea tanto en América latina como en algunos países europeos, a las nuevas configuraciones familiares (LGTBIQ+ familias). Esta es la razón por la cual nosotros somos también protagonistas de esta imagen posando como en los retratos tradicionales familiares. En nuestro caso una familia conformada por dos hombres y su pequeño hijo-mascota-perro llamado Piolín.

Chiachio & Giannone

Our project consisted in translating the painting to textiles, more precisely to upholstery and embroidery. We made a painting whose image was transferred in Aubusson to upholstery and in Buenos Aires we transferred it to embroidery. When transferring our pictorial image to embroidery we were interested in seeing how the translation of the image, the color, the texture and the materials used behaves, using threads instead of pigment-paint.

The image is the representation of the new models of family configuration in society, surrounded or immersed in a large jungle.

In the image one of the important "protagonists" is green. Green is synonymous with life, constant change and renewal. Nature as the most precious treasure and resource that Man has and has had. Our nature is exuberant, rich in colors and its leaves and branches seem at times to transform into real jewels. The leaves and flowers of our jungle are on a larger scale than the human, thus wanting to convey the importance of its preservation for Man; as well as the fragility of its balance. The green as a lung. It seems that the garlands of flowers and leaves have become lianas of jewels with their own rhythm and shine; that only Man, if he preserves them, will be able to enjoy, value and treasure them. In the center we are, as in all our work, the protagonists. A family composed of two men and a dog, a new model of family.

Since the beginning of the history of tapestry, tapestry has been used as an image of the memory of the people to leave testimony, to tell and relate events that have happened. It is our intention to relate for future generations the importance of nature, "the great green" as the most precious treasure

that the human being has in this world. We are its great heirs and we must work to create awareness of the importance of caring for it, just as in the history of tapestries many of them were made as a testimony to tell the lived experience, on this occasion it seems important to us to refer to the changes in contemporary society both in Latin America and in some European countries, to the new family configurations (LGTBIQ+ families). This is the reason why we are also protagonists of this image posing as in traditional family portraits. In our case a family formed by two men and their little son-pet-dog named Piolín.

Chiachio & Giannone



Leo Chiachio nació en Buenos Aires, Argentina 1969 y Daniel Giannone en Córdoba, Argentina 1964. Leo estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón y en la Escuela Superior de Bellas Artes Ernesto de La Cárcova. Daniel completó su paso por la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Córdoba asistiendo a talleres de Sergio Bazán y Teresa Lascano.

Realizaron numerosas muestras colectivas e individuales, tanto en Argentina como en el exterior. Expusieron en Lux Art Institute, California (2020), MOLAA, California (2019), Victoria & Albert Museum, Londres (2015), MAD – Museum of Art and Design (2014-2015), Museo Provincial de Bellas Artes Emilio Caraffa de Córdoba, MACRO de Rosario, entre otros.

Fueron seleccionados para la Bienal Do Mercosul, Brasil (2020), Bienal Sur, Argentina (2019). En 2013 ganaron un premio en Aubusson, la tradicional ciudad de la tapicería en Francia que los llevó a recorrer el circuito del arte textil.

En 2019 ganaron el Premio adquisición PRESIDENCIA DE LA NACIÓN a la primera mejor obra del Salón Nacional de Artes Visuales” 108 Salon Nacional de Artes Visuales. Argentina.

Sus trabajos motivan y participan en el debate político sobre los nuevos modelos de familia, y las problemáticas LGTBIQ+

Viven y trabajan juntos en Buenos Aires desde el año 2003.

Leo Chiachio was born in Buenos Aires, Argentina 1969 and Daniel Giannone in Córdoba, Argentina 1964.

Chiachio studied at the Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón and at the Escuela Superior de Bellas Artes Ernesto de La Cárcova. Giannone completed his studies at the Facultad Nacional de las Artes de la Universidad de Córdoba attending workshops of Sergio Bazán and Teresa Lascano.

They have had numerous group and solo exhibitions, both in Argentina and abroad. They exhibited at Lux Art Institute, California (2020), MO-LAA, California (2019), Victoria & Albert Museum, London (2015), MAD – Museum of Art and Design (2014-2015), Museo Provincial de Bellas Artes Emilio Caraffa de Córdoba, MACRO de Rosario, among others.

The artist's were selected for the Bienal Do Mercosul, Brazil (2020), Bienal Sur, Argentina (2019). In 2013 they won an award in Aubusson, the traditional city of tapestry in France that led them to tour the textile art circuit.

In 2019 they won the Premio adquisición Presidencia de la Nación to the first best work of the Salón Nacional de Artes Visuales 108 Salon Nacional de Artes Visuales. Argentina.

Their works motivate and participate in the political debate on new family models, and LGTBIQ+ debates.

They live and work together in Buenos Aires since 2003.

**RUTH
BENZACAR**
GALERIA DE ARTE

Por consultas, por favor escribir a
mora@ruthbenzacar.com

www.ruthbenzacar.com
Buenos Aires, Argentina. 2022